

PROGRAMA 2023

-----23 ABRIL-----

ROMPENTE - 26'33" - Ficción/Drama

Eloy Domínguez Serén

[ESP]

Santi es un padre adolescente que vive en un pequeño pueblo costero. De día trabaja en las bateas y por las noches marisquea de manera furtiva. Mientras su novia Lucía asume en soledad el cuidado del bebé de ambos, Santi, ausente y ahogado por la responsabilidad, busca refugio y redención en el mar.



[VAL]

Santi és un pare adolescent que viu en un xicotet poble costaner. De dia treballa en les bats i a les nits marisca de manera furtiva. Mentre la seua núvia Lucía assumeix en soledat la cura del bebé de tots dos, Santi, absent i ofegat per la responsabilitat, busca refugi i redempció en la mar.

[ENG]

Santi is a teenage father who lives in a small coastal town. During the day he has a job as a fisherman, while at night he smuggles seafood. While his girlfriend Lucia takes care of their baby all by herself, Santi, absent and overwhelmed by responsibility, seeks refuge and redemption in the sea.

[Trailer](#)

1MTH/MIN -3'45" - Animación/Experimental

Ethann Néon

[ESP]

1 MTH/MIN es una reflexión sobre el espacio-tiempo en forma cinematográfica. Cada imagen representa un escaneo de 24 horas realizado todos los días del 21 de marzo al 21 de junio. A través del marco de una ventana, el paisaje representa fenómenos naturales: el florecimiento de los árboles, los cambios en el clima y la extensión de la luz del día hasta el solsticio de verano.



[VAL]

1 MTH/MIN és una reflexió sobre l'espai-temps en forma cinematogràfica. Cada imatge representa un escaneig de 24 hores realitzat tots els dies del 21 de març al 21 de juny. A través del marc d'una finestra, el paisatge representa fenòmens naturals: la florida dels arbres, els canvis en el clima i l'estensió de la llum del dia fins al solstici d'estiu.

[ENG]

1 MTH/MIN is a reflection on space-time in a cinematographic form. Each image represents a 24-hour scan taken each day from March 21 to June 21. Through the frame of a window, the landscape stages natural spring phenomena: the blossoming of trees, weather changes, the extension of daylight until the summer solstice.

[Trailer](#)

SHIRO -18'36"- Drama/Fantasía

Arnau Rubio

[ESP]

En el corazón de un bosque sagrado, un grupo de samuráis tiene como objetivo encontrar y capturar a la hija del espíritu del bosque. Sin embargo, el joven Shiro no tiene claro si ese es el camino correcto.



[VAL]

En el cor d'un bosc sagrat, un grup de samurais té com a objectiu trobar i capturar a la filla de l'espiritu del bosc. Malgrat això, el jove Shiro no té clar si eixe és el camí correcte.

[ENG]

In the heart of a sacred forest, a group of samurai aims to find and capture the daughter of the forest spirit. However, young Shiro is unclear whether that's the right path.

[Trailer](#)

CUESTA ARRIBA -22'34" - Ficción

Teresa Trasancos

[ESP]

Cómo cambia la vida de una familia tras el nacimiento de su hijo menor con parálisis cerebral.



[VAL]

Com canvia la vida d'una família després del naixement del seu fill menor amb paràlisi cerebral.

[ENG]

How a family's life changes after the birth of their youngest child with cerebral palsy.

[Trailer](#)

FICCIONES -14'59" - Ficción
Teo Planell & Alejandra Kikidis

[ESP]

Álex, de diecisiete años, trabaja en el videoclub de su padre. Desde el mostrador observa la vida pasar, como cada día.

Pero una tarde, Fátima, de su misma edad, entra para alquilar tres películas.

A medida que van entablando conversación, las cartas de cada uno se despliegan por la mesa: él es un soñador que dice ver magia en el universo de los videoclubs.



[VAL]

Álex, de dèsset anys, treballa en el videoclub del seu pare. Des del taulell observa la vida passar, com cada dia.

Però una vesprada, Fátima, de la seua mateixa edat, entra per a llogar tres pel·lícules. A mesura que van conversant, les cartes de cadascun es despleguen per la taula: ell és un somiador que diu veure màgia en l'univers dels videoclubs.

[ENG]

Alex, a sweet seventeen year old, works in the video store his father owns. From the counter he waits for something to come and change his monotone daily life. One afternoon, Fátima, a girl his age who has just moved to Madrid, walks in to rent three movies.

As the conversation goes on we see what kind of people they are: He is a dreamer and claims that video stores are places full of magic where people create strong bonds, bewitched by a love and passion for movies.

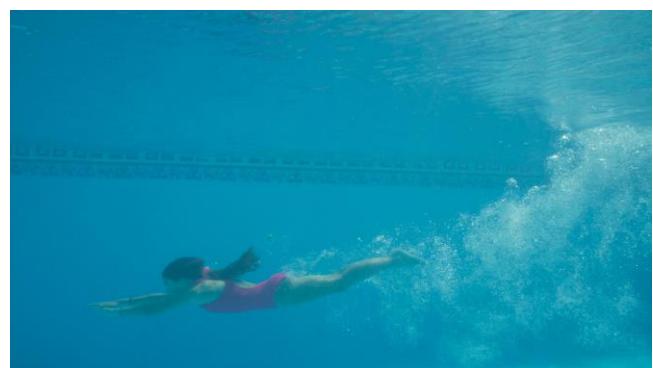
[Trailer](#)

24 ABRIL

CHLORINE -19'55" - Drama
Thanos Psichogios

[ESP]

Es un brillante día de verano. Una niña de 9 años se esconde en el fondo de la piscina. Su padre no sabe cómo acercarse a ella.



[VAL]

És un brillant dia d'estiu. Una xiqueta de 9 anys s'amaga en el fons de la piscina. El seu pare no sap com acostar-se a ella.

[ENG]

The girl spends the day in the pool. Her eyes sting from the chlorine in the water. The man's eyes are red too although he spends the day in his bedroom. The sun is shining. The house is clean and tidy. A father and a daughter hiding from each other.

[Trailer](#)

¿ES USTED DOCTOR? -15'20" - Drama/Thriller
José Alejandro Silva & Hugo Balseiro

[ESP]

Una llamada telefónica equivocada moverá a un hombre mayor a salir de casa a un encuentro inesperado con una joven. Cortometraje basado en el relato homónimo de Raymond Carver, compilado en *¿Quieres hacer el favor de callarte, por favor?*



[VAL]

Una trucada telefònica equivocada mourà a un home major a eixir de casa a una trobada inesperada amb una jove. Curtmetratge basat en el relat homònim de Raymond Carver, compilat en *Vols fer el favor de callar-te, per favor?*

[ENG]

Álvaro, a married man, receives a mistaken phone call late at night from an unknown young woman named Clara, who begins to call him repeatedly to incite a nocturnal encounter.

GARRANO -14'08" - Animación/Fantasía
David Doutel & Vasco Sá

[ESP]

Un caballo garrano se ve obligado a tirar de una pesada carga bajo un sol abrasador.
El joven Joel descubre a un hombre que está a punto de incendiar un bosque.



[VAL]

Un cavall garrano es veu obligat a tirar d'una pesada càrrega sota un sol abrasador.
El jove Joel descobreix a un home que està a punt d'incendiar un bosc.

[ENG]

A Garrano horse is forced to pull a heavy load under a blazing sun. Young boy Joel discovers a man who is about to set a forest on fire.

[Trailer](#)

AMIGUIS -5'48" - Ficción/Comedia

Martín Ortiz

[ESP]

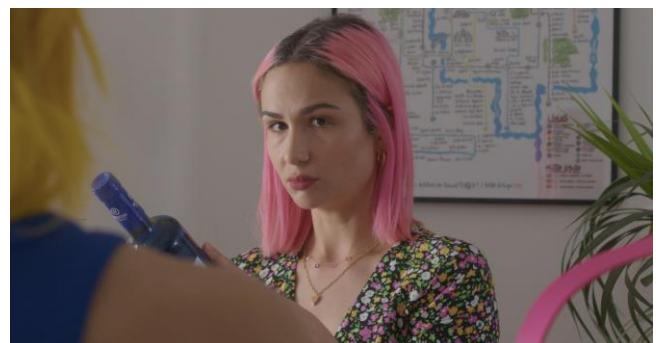
Las influencers también tienen amigas con quien compartir, hacer bailes de TikTok y a quienes dar like...o no.

[VAL]

Les influencers també tenen amigues amb qui compartir, fer balls de TikTok i als qui donar like...o no.

[ENG]

Influencers also have real friends to share, like and do TikTok dances with.



SUGAR PEOPLE -24'30" - Ficción/Drama

Suzana Dinevski

[ESP]

Elena, una joven seropositiva, conoce a Fillip, un joven romántico en un cruce de la ciudad de Skopje. Pasan los siguientes dos días caminando por la ciudad y conociéndose mientras forman un vínculo especial.

[VAL]

Elena, una jove seropositiva, coneix a Fillip, un jove romàntic en un encreuament de la ciutat de Skopje. Passen els següents dos dies caminant per la ciutat i coneixent-se mentre formen un vincle especial.

[ENG]

Elena, a young HIV positive woman meets Fillip, a young romantic man at an intersection in the city of Skopje. They spend the next couple of days walking around the city and getting to know each other while forming a special bond.

[Trailer](#)



ENTRE PALABRAS - 15'00" - Ficción/Drama

Farid Ismail

[ESP]

Frederic, un joven estudiante de derecho, debe aprobar su presentación oral para su examen final que se realiza en línea. Pero bloqueado por su persistente tartamudeo, intenta varias soluciones para deshacerse de él...



[VAL]

Frederic, un jove estudiant de dret, ha d'aprovar la seu presentació oral per al seu examen final que es realitza en línia. Però bloquejat pel seu persistent quequeig, intenta diverses solucions per a desfer-se d'ell...

[ENG]

Frederic, a young law student must pass his oral presentation for his final exam. But blocked by his persistent stutter, he tries various solutions to get rid of it...

-----25 ABRIL

RADIO ESPECTRO - 24'16" - Ficción/Fantástico

Alejandro Bornes

[ESP]

Un niño se ve involucrado en la vida de su madre y su tía, con las que trabaja en un supermercado de barrio. Decide acercarse a su tío, un hombre mayor que vive solo en su campo, al que ayudará a construir una máquina fotográfica que permite capturar el aura de personas y elementos que ya no se encuentran entre nosotros.



[VAL]

Un xiquet es veu involucrat en la vida de la seua mare i la seua tia, amb les quals treballa en un supermercat de barri. Decideix acostar-se al seu oncle, un home major que viu només en el seu camp, al qual ajudarà a construir una màquina fotogràfica que permet capturar l'aura de persones i elements que ja no es troben entre nosaltres.

[ENG]

A boy becomes involved in the lives of his mother and aunt, with whom he works in a neighborhood supermarket. He decides to approach his uncle, an older man who lives alone in his cottage, whom he will help build a photographic machine that can capture the aura of people and things that are no longer with us.

[Trailer](#)

PATOPISTOU! - 6'18" - Animación

Célia Sebanne

[ESP]

Patopistou es un bufón que sueña con convertirse en un famoso y respetado escultor...

[VAL]

Patopistou és un bufó que somia amb convertir-se en un famós i respectat escultor.



[ENG]

Patopistou is a jester who dreams of becoming a famous and respected sculptor.

[Trailer](#)

MIRA NIÑO - 13'32" - Ficción/Drama

Sergio Avellaneda Belmonte

[ESP]

Susi está frustrada. Su hijo ha empezado a trabajar en el mismo sitio que ella, una nave industrial de estampación metálica. Temerosa de que la jefa lo fiche, Susi interviene de la peor manera.

[VAL]

Susi està frustrada. El seu fill ha començat a treballar en el mateix lloc que ella, una nau industrial d'estampació metàl·lica. Temorosa que la cap ho fitxé, Susi intervé de la pitjor manera.



[ENG]

Susi feels frustrated. Her son has started working in the same place as her, a metal stamping factory. Afraid of the boss hiring him, Susi takes action in the worst way.

[Trailer](#)

And Then They Burn the sea - 12'34" - Ficción/Drama

Majid Al-Remaihi

[ESP]

Es una contemplación elegíaca sobre la memoria familiar y la pérdida. Tejiendo un archivo familiar personal, sueños recreados y rituales, la película subraya la promesa del cine como medio para los recuerdos, incluso en su forma más irrecuperable.



[VAL]

És una contemplació elegíaca sobre la memòria familiar i la pèrdua. Teixint un arxiu familiar personal, somnis recreats i rituals, la pel·lícula subratlla la promesa del cinema com a mitjà per als records, fins i tot en la seua forma més irrecuperable.

[ENG]

Is an elegiac contemplation on familial memory and loss. Weaving a personal family archive, reenacted dreams and rituals, the film underlines the promise of cinema as a medium for memories even at their most irretrievable.

Bootees - 4'07" - Ficción

Shreya Jayamohan

[ESP]

Un cortometraje musical que muestra el viaje agitado de una pareja, a partir de su matrimonio. Pintada con un pincel de amor, felicidad, expectativas, pérdida y dolor, esta pieza plantea la pregunta ¿cuál es el valor real de las cosas que amamos? Esta película transmite su mensaje a través de las manos expresivas de actores talentosos y una historia sencilla. Concebida por la estudiante de cine Shreya Jayamohan, esta película fue filmada en una película de 16 mm usando una vieja cámara Krasnogorsk-3 con lentes Lomo.



[VAL]

Un curtmetratge musical que mostra el viatge agitat d'una parella, a partir del seu matrimoni. Pintada amb un pinzell d'amor, felicitat, expectatives, pèrdua i dolor, aquesta peça planteja la pregunta - quin és el valor real de les coses que estimem? Aquesta pel·lícula transmet el seu missatge a través de les mans expressives d'actors talentosos i una història senzilla. Concebuda per l'estudiant de cinema Shreya Jayamohan, aquesta pel·lícula va ser filmada en una pel·lícula de 16 mm usant una vella cambra Krasnogorsk-3 amb lents Llom.

[ENG]

A short musical film that shows the eventful journey of a couple, starting from their wedlock. Painted with a brush of love, happiness, expectations, loss, and pain, this piece raises the question - what is the actual worth of things we dearly love? This film conveys its message through the expressive hands of talented actors and a simple story. Conceived by the student filmmaker Shreya Jayamohan, this film was shot on 16mm film using an old spring-wound Krasnogorsk-3 camera using Lomo lenses.

Sencillos ejercicios - 9'02" - Ficción

José Zamarreño García

[ESP]

"Sencillos Ejercicios" nace cuando un Matrimonio pone la TV y ven a una chica haciendo deporte. Esta actividad deportiva es emitida por un matrimonio mayor un día si y otro también, consiguiendo una resultados maravillosos.



[VAL]

"Sencillos Ejercicios" naix quan un Matrimoni posa la TV i veuen a una xica fent esport. Aquesta activitat esportiva és emesa per un matrimonio major un dia si i un altre també, aconseguint una resultats meravellosos.

[ENG]

"Sencillos Ejercicios" is born when a couple puts on TV and see a girl doing sports. This sports activity is issued by an older couple a day if and another also, getting wonderful results.

Vulvine Reine d'Extase - 7'35"- Animación

Clémence Andre, Nawel Bahamou, Ming Chieh Chang, Théo Guyot, Mary Yanko

[ESP]

Una reina languideciendo en un reino desértico se enamora de la Muerte con la que comienza una relación carnal. Esta unión morbosa se convierte en una obsesión para ella; una obsesión que llevará a la Reina a su fin...



[VAL]

Una reina llanguint en un regne desèrtic s'enamora de la Mort amb la qual comença una relació carnal. Aquesta unió morbosa es converteix en una obsessió per a ella; una obsessió que portarà a la Reina a la seu fi...

[ENG]

A Queen languishing in a desert kingdom falls in love with Death with whom she begins a carnal relationship. This morbid union becomes an obsession for her; an obsession that will lead the Queen to her end...

Influencer - 12'53"- Drama/Thriller

Nerea Torrijos

[ESP]

Karen, una joven obsesionada con la influencer más importante del momento, Kamilah Kay, decide someterse a una operación de cirugía para parecerse a ella. Al ver la buena aceptación que tiene en redes la nueva Karen, empieza a gastar sus ahorros en más operaciones. Cuanto más se parece a Kamilah y menos a ella misma, su vida empieza a mejorar, hasta que un día algo horrible sacudirá su nueva e idílica vida.



[VAL]

Karen, una jove obsesionada amb la influencer més important del moment, Kamilah Kay, decideix sotmetre's a una operació de cirurgia per a semblar-se a ella. En veure la bona acceptació que té en xarxes la nova Karen, comença a gastar els seus estalvis en més operacions. Com més s'assembla a Kamilah i menys a ella mateixa, la seua vida comença a millorar, fins que un dia una mica horrible sacsejarà la seua nova i idí·lica vida.

[ENG]

Karen, a young woman obsessed with the most important influencer of the moment, Kamilah Kay, decides to undergo surgery to look like her. Seeing the good acceptance that the new Karen has in networks, begins to spend his savings on more operations. The more she looks like Kamilah and less like herself, her life begins to improve, until one day something horrible will shake her new, idyllic life.

HÁBITAT - 18'05" - Ficción/Drama
Elena Escura

[ESP]

Cada día, Marisa observa esa casa desde la calle: el edificio, el balcón, la vida que transita detrás del ventanal. Un día Marisa decide hacer algo que dejó pendiente: despedirse.



[VAL]

Cada dia, Marisa observa aqueixa casa des del carrer: l'edifici, el balcó, la vida que transita darrere del finestral. Un dia Marisa decideix fer alguna cosa que va deixar pendent: acomiadar-se.

[ENG]

Every day, Marisa observes that house from the street: the building, the balcony, the life that goes on behind the window. One day Marisa decides to do something that she left pending: say goodbye.

[Trailer](#)

SIN ALIENTO - 14'00" - Documental
Gonzalo Gurrea

[ESP]

La fibrosis quística es una enfermedad degenerativa que afecta a diversos órganos del cuerpo. Cuando el paciente está en edad pediátrica, la enfermedad está muy bien controlada por los equipos médicos. Pero el paso a la edad adulta puede ser un salto al vacío cuando los equipos médicos adolecen de la coordinación adecuada.



[VAL]

La fibrosi quística és una malaltia degenerativa que afecta diversos òrgans del cos. Quan el pacient està en edat pediàtrica, la malaltia és molt ben controlada pels equips mèdics. Però a l'edat adulta pot ser un salt al buit quan els equips mèdics emmalalteixen de la coordinació adequada.

[ENG]

Cystic fibrosis is a degenerative disease that affects various organs of the body. When the patient is in pediatric age, the disease is very well controlled by medical teams. But the transition to adulthood can be a leap in the dark when medical teams lack proper coordination.

[Trailer](#)

APACHE - 20'04" - Documental

Octavio Guerra

[ESP]

Después de 10 años de vivir en la calle y alcohol, Jesús intenta reintegrarse a la sociedad a través de un programa social. Tras dos años de obligaciones, normas y compartir piso con otros usuarios, empieza a darse cuenta de que jamás volverá a tener una vida autónoma. Su manera de huir hacia adelante y sentir la libertad es corriendo.



[VAL]

Després de 10 anys de viure al carrer i alcohol, Jesús intenta reinserir-se a la societat a través d'un programa social. Després de dos anys d'obligacions, normes i compartir pis amb altres usuaris, comença a adonar-se que mai tornarà a tindre una vida autònoma. La seua manera de fugir cap avant i sentir la llibertat és corrent.

[ENG]

After 10 years of living in the street and alcohol, Jesus tries to re-integrate himself into society through a social program. After two years of obligations, rules and living in a shared apartment with other users, he begins to realize that he will never have an independent life again. His way of headlong rush and feeling freedom is running.

GÜELO - 20'00" - Documental

Víctor Blanes Picó

[ESP]

Antonio, de 92 años, vive solo en Penàguila, un pequeño pueblo de la montaña alicantina. A su edad, pasa sus días buscando el buen tiempo en el patio y entreteniéndose con tareas mínimas, así como transmitiendo conocimientos a las nuevas generaciones. La llegada del frío y el invierno hará que todo cambie.



[VAL]

Antonio, de 92 anys, viu només a Penàguila, un xicotet poble de la muntanya alacantina. A la seua edat, passa els seus dies buscant el bon temps al pati i entretenint-se amb tasques mínimies, així com transmetent coneixements a les noves generacions. L'arribada del fred i l'hivern farà que tot canvie.

[ENG]

Antonio is 92 years old and lives on his own in Penàguila, a small Spanish village in the Mediterranean mountains. In his old age, he spends his days enjoying the good weather on the patio, doing minimal tasks, and teaching things to younger generations. The arrival of the cold winter will change it all.

[Trailer](#)

EL MAESTRAT FILMAT - 16'30" - Documental

Fermín Sales

[ESP]

Unas imágenes y un territorio. Los fantasmas del pasado se enfrentan con el presente.

[VAL]

Unes imatges i un territori. Els fantasmares del passat s'enfronten amb el present.



[ENG]

A few images and a territory. The ghosts of the past confront the present.

[Trailer](#)

MARE -5'06"- Ficción/Experimental

Santiago Gatto

[ESP]

Mare cuyo significado en el suroeste mediterraneo puede significar tanto mar como madre en muchos idiomas. Es la cronología de la vida, de las madres, de los hijos y sus vicisitudes. La vida como un ir y venir del mar con las olas y las mareas.

[VAL]

Mare el significat del qual en el sud-oest mediterrani pot significar tant mar com mare en molts idiomes. És la cronologia de la vida, de les mares, dels fills i les seues vicissituds. La vida com un anar i vindre de la mar amb les ones i les marees



[ENG]

Mare whose meaning in the Mediterranean southeast can mean either sea or mother in many languages. It is the chronology of life, of mothers, of children and their vicissitudes. Life as a come-and-go of the sea with the waves and tides.

[Trailer](#)

ATRAPASUEÑOS - 3'45" - Ficción/Comedia

David Gaspar

[ESP]

Lucas, aprovechando que atraviesa una situación delicada, le hace una extraña petición a Sara, su pareja. Esto provocará una conversación incómoda, y un descubrimiento aún más incómodo.



[VAL]

Lucas, aprofitant que travessa una situació delicada, li fa una estranya petició a Sara, la seua parella. Això provocarà una conversa incòmoda, i un descobriment encara més incòmode.

[ENG]

Lucas, aprovechando que travessa una situación delicada, le hace una extraña petición a Sara, su pareja. Esto provocará una conversación incómoda, y un descubrimiento encara más incómodo.

27 ABRIL

PERPETUA FELICIDAD - 21'26" - Ficción/Drama

Isa Luengo & Sofía Esteve

[ESP]

Alma tiene quince años, canta en el coro del pueblo y está empezando a conectar con su sexualidad. Su padre Kike, director de la coral, ha perdido la voz a causa de una laringectomía. A medida que se aproxima el concierto que preparan juntos para las fiestas de verano, las tensiones entre padre e hija van en aumento.



[VAL]

Alma té quinze anys, canta en el cor del poble i està començant a connectar amb la seua sexualitat. El seu pare Kike, director de la coral, ha percut la veu a causa d'una laringectomia. A mesura que s'aproxima el concert que preparen junts per a les festes d'estiu, les tensions entre pare i filla van en augment.

[ENG]

Alma is fifteen years old, singing in the village choir and is beginning to connect with her sexuality. Her father Kike, director of the choir, has lost his voice because of a laryngectomy. As the concert prepares together for the summer holidays approaches, tensions between father and daughter are increasing.

[Trailer](#)

ROSALIE & CÉSAR - 23'00" - Ficción/Drama
Joan Borderie

[ESP]

En un pequeño pueblo de una isla mediterránea, es el último día del último verano de Rosalie, de 18 años, en casa de su padre, César, de 80. Con su bachillerato en la mano, Rosalie partirá en unas horas para continuar sus estudios en Londres. Pero ese día, Rosalie y César pierden a su perro, Neptune. Mientras parten juntos en su búsqueda, las tensiones y las cosas tácitas resurgen.



[VAL]

En un xicotet poble d'una illa mediterrània, és l'últim dia, de l'últim estiu de Rosalie, de 18 anys, a casa del seu pare, César, de 80. Amb el seu batxillerat a la mà, Rosalie partirà en unes hores per a continuar els seus estudis a Londres.

Però aqueix dia, Rosalie i César perden al seu gos, Neptune. Mentre parteixen junts en la seua cerca, les tensions i les coses tàcites ressorgeixen.

[ENG]

In a small Mediterranean island village, it's the last day of the last summer of Rosalie, 18, at her father's, César, 80. With her baccalaureate in hand, Rosalie will leave in a few hours to continue her studies in London. But that day, Rosalie and César lose their dog, Neptune. As they set off together in search of him, the tensions and the unspoken resurface.

TONSER (BULLDOZER) - 13'40" - Ficción/Drama
Mads Koudal

[ESP]

Tres amigos están pasando el rato en el puerto deportivo con la adrenalina disparada después de robar bebidas energéticas del supermercado. Cuando ven a un hombre autista por la zona, Agnes, la líder del grupo, decide jugar con su inocencia.



[VAL]

Tres amics estan passant l'estona en el port esportiu amb l'adrenalina disparada després de robar begudes energètiques del supermercat. Quan veuen a un home autista per la zona, Agnes, la líder del grup, decideix jugar amb la seua innocència.

[ENG]

Three friends are hanging out at the marina with the adrenalin still rushing after they have stolen energy drinks from the supermarket. When they notice an autistic man, the "alpha girl" in the group, Agnes, starts to exploit the man's good-natured way of being.

I'M NOT AFRAID! - 7'02" - Animación

Marita Mayer

[ESP]

Vania descubre que ser valiente significa hacer frente a tus propios miedos, y que todo el mundo tiene miedo alguna vez - incluso los más grandes.



[VAL]

Vania descobreix que ser valent significa fer front a les teues pròpies pors, i que tothom té por alguna vegada - fins i tot els més grans.

[ENG]

Vanja discovers that being brave means to face your own fears, and that everyone is scared now and then – even the big ones.

[Trailer](#)

CONTEMPLATIVO - 3'44" - Ficción/Comedia

Carlos Peris

[ESP]

A Pablo le tachan de ser un tipo ausente, y tal vez lo sea.



[VAL]

A Pablo li titllen de ser un tipus absent, i tal vegada ho és.

[ENG]

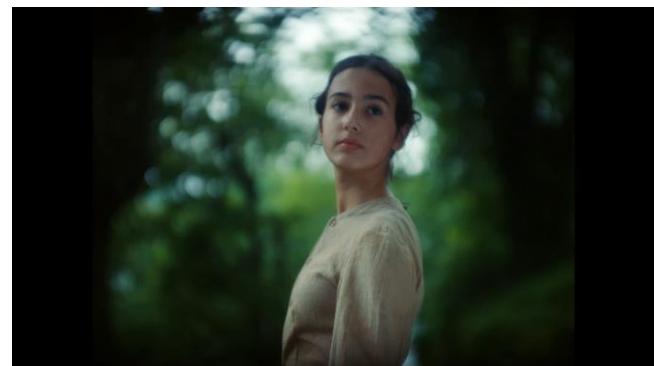
Everyone thinks Pablo is a daydreaming guy, and they're probably right.

A RABIA - 16'34" - Ficción/Drama

Alberto Díaz

[ESP]

La vida de Filomena está teñida de pobreza y una triste sombra de calamidad y tormento. Los terribles acontecimientos de su infancia, en una aldea gallega de finales del siglo XIX, marcarán el carácter de su existencia. A pesar de todo, ¿tendrá oportunidad de cambiar su destino?



[VAL]

La vida de Filomena està tenyida de pobresa i una trista ombra de calamitat i turment. Els terribles esdeveniments de la seua infància, en un llogaret gallec de finals del segle XIX, marcaran el caràcter de la seua existència. Malgrat tot, tindrà oportunitat de canviar el seu destí?

[ENG]

Filomena's life is struck by poverty and the sad obscurity of hardship and torment. Terrible occurrences will mark her character during her childhood growing up in a Galician hamlet towards the end of the 19th century. Might she have the opportunity to change her fate?

[Trailer](#)

BRUIT ROSE (PINK NOISE) - 2'07" -

Animación/Videoclip

Ulysse Lefort, Martin Wiklund & Arthur Lemaître

[ESP]

Una ola nace de un distante eco, como premisa para una fantástica explosión de formas y colores.

[VAL]

Una ona naix d'un distanci ressò, com a premissa per a una fantàstica explosió de formes i colors.



[ENG]

A wave born from a distant echo, as a premise for a fantastic explosion of forms and colors.

-----30 ABRIL

UN POETA EN LA OSCURIDAD - 18'46" - Documental

Juan Urgell

[ESP]

Un artesano invidente crea con sus ásperas manos enormes esculturas a la luz de la luna, mientras relata su visión poética y sencilla del mundo.

[VAL]

Un artesà invident crea amb les seues aspres mans enormes escultures a la llum de la lluna, mentre relata la seu visió poètica i senzilla del món.



[ENG]

A blind elderly craftsman creates immense human sculptures with his bare hands, as the moonlight embellishes his simple yet poetic vision of the world.

[Trailer](#)

PROJECTS - 12'11" - Ficción/Drama

Mario Crisadía

[ESP]

Eloi, Comas y Axel, son tres jóvenes de un barrio de la periferia de una gran ciudad de los de alta tasa de paro y fracaso escolar. Un lugar en el que las oportunidades para la gente de su edad escasean.



[VAL]

Eloi, Comas i Axel, són tres joves d'un barri de la perifèria d'una gran ciutat dels d'alta taxa d'atur i fracàs escolar. Un lloc en el qual les oportunitats per a la gent de la seua edat escassegen.

[ENG]

Eloi, Comas and Axel are three young people from a neighborhood on the outskirts of a big city with a high unemployment and school failure rate. A place where opportunities for people of their age are scarce.

[Trailer](#)

CLICHÉ - 4' - Ficción/Comedia

Giuseppe Rattá

[ESP]

Se dice que los argentinos hablamos demasiado, que nos repetimos. Que usamos muchas palabras para decir lo mismo. Pero eso es un tópico, un estereotipo, un cliché. ¿O no?



[VAL]

Es diu que els argentins parlem massa, que ens repetim. Que usem moltes paraules per a dir el mateix. Però això és un tòpic, un estereotip, un clixé. O no?

[ENG]

It is said that we Argentines talk too much, that we repeat ourselves. That we use many words to say the same thing. But that is a stereotype, a cliche. Isn't it?

LA ENTREGA - 25'05" - Ficción/Drama

Pedro Díaz

[ESP]

Armando tiene 80 años. Un desconocido trauma le impide salir de su casa desde hace una década. Su único contacto con el exterior es a través de un *rider* que le trae los pedidos que gestiona su hijo desde el extranjero. Un día Armando recibe algo que hará que reaparezcan viejos fantasmas, miedos y recuerdos que afrontar.



[VAL]

Armando té 80 anys. Un desconegut trauma li impedeix eixir de la seua casa des de fa una dècada. El seu únic contacte amb l'exterior és a través d'un *rider* que li porta les comandes que gestiona el seu fill des de l'estrange. Un dia Armant rep alguna cosa que farà que reapareguen vells fantasmes, pors i records que afrontar.

[ENG]

Armando is 80 years old. An unknown trauma has prevented him from stepping outdoors for a decade. His only contact with the outside is through a rider who brings him the orders that his son manages from abroad. One day Armando receives something that will awaken in him old ghosts, fears and memories to face.

[Trailer](#)

KUMBANG - 13'53" - Ficción/Thriller

Gwai Lou

[ESP]

Farid y Syed, dos niños de un pueblo de Terengganu, distrito rural de Malasia, están encaprichados con la moda del *live-streaming*. Tras cortarse accidentalmente durante una de sus sesiones en directo, uno de sus seguidores le ofrece dinero para que vuelva a hacerlo. Esto desatará una espiral de autolesiones impulsada por la búsqueda de fama y dólares.



[VAL]

Farid i Syed, dos xiquets d'un poble de Terengganu, districte rural de Malàisia, estan encapitxats amb la moda del *live-streaming*. Després de tallar-se accidentalment durant una de les seues sessions en directe, un dels seus seguidors li ofereix diners perquè torna a fer-ho. Això deslligarà una espiral d'autolesions impulsada per la cerca de fama i dòlars.

[ENG]

A boy from a village in Terengganu, a rural district in Malaysia, is infatuated with the trend of live streaming. He dedicates a lot of time in front of the camera performing all sorts of trickeries, trying to achieve video views. After cutting himself accidentally during one of his live sessions, one of his followers offers him money to do it again. This will unleash a spiral of self-harm driven by the pursuit of fame and wealth.

[Trailer](#)

CAROLINE SUR LE TOIT - 15'07" - Ficción/Comedia
Alejandro Bordier

[ESP]

El día de la Fiesta Nacional en un pequeño pueblo, una multitud se reúne frente a la gran casa del alcalde. Caroline, a quien nadie parece conocer, está sentada en el tejado de la casa. Ella no dice nada, a pesar de la insistencia de la multitud, el alcalde y su esposa que intentan entender el motivo de su gesto.



[VAL]

El dia de la Festa Nacional en un xicotet poble, una multitud es reuneix enfrente de la gran casa de l'alcalde. Caroline, a qui ningú sembla conéixer, està asseguda en la teulada de la casa. Ella no diu res, malgrat la insistència de la multitud, l'alcalde i la seu esposa que intenten entendre el motiu del seu gest.

[ENG]

On National Day in a small village, a crowd is gathered in front of the mayor's house. Caroline, whom no one seems to know, is sitting on the roof of the house. She says nothing, despite the insistence of the crowd, the mayor and his wife who try to understand the reason of her gesture.

01 MAYO

THE LETTER ROOM - 30' - Drama
Elvira Lind

[ESP]

Cuando un oficial de prisiones de buen corazón (Oscar Isaac) es transferido a la sala de cartas, pronto se involucra en los asuntos personales de un recluso...



[VAL]

Quan un oficial de presons de bon cor (Oscar Isaac) és transferit a la sala de cartes, prompte s'involucra en els assumptes personals d'un reclús...

[ENG]

When a corrections officer (Oscar Isaac) is transferred to the letter room, he soon finds himself enmeshed in a prisoner's deeply private life...

[Trailer](#)

UNA PORCIÓN POR ENVASE - 9'55" – Animación

Miguel Otálora

[ESP]

Después de encallar en medio del océano, una pareja -propietarios de una pequeña empresa atunera familiar- ha sobrevivido comiendo solo atún enlatado. Ella desea ser salvada, enviando mensajes de rescate por lata de atún vacía. Él la quiere. Sus esfuerzos para mantenerla a su lado se convertirán en el vehículo de su libertad.



[VAL]

Després d'encallar en mig de l'oceà, una parella -proprietaris d'una petita empresa tonyinera familiar- ha sobreviscut menjant sola tonyina enllaunada. Ella desitja ser salvada, enviant missatges de rescat per llanda de tonyina buida. Ell la vol. Els seus esforços per a mantindre-la al seu costat es convertirà en el vehicle de la seua llibertat.

[ENG]

After running aground in the middle of the ocean, a couple -owners of a small family tuna company- has survived by eating only canned tuna. She desires to be saved, sending rescue messages by empty tuna can. He wants her. His efforts to keep her at his side will become the vehicle of her freedom.

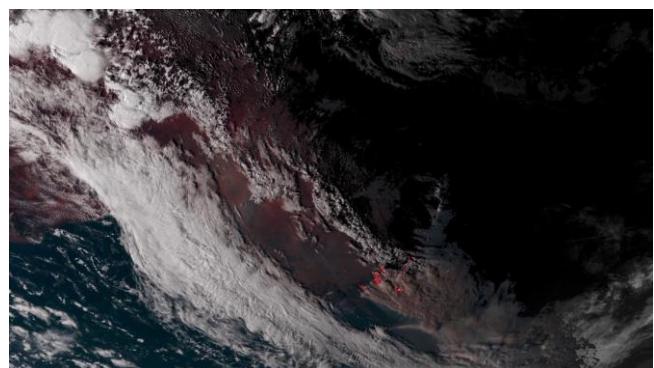
[Trailer](#)

BLACK SUMMER - 11'40" - Experimental

Felix Dierich

[ESP]

En el 'Verano Negro' de 2019/2020, Australia sufrió uno de los peores incendios forestales de su historia. Más del 20% del área boscosa del continente fue destruida, más de mil millones de animales fueron aniquilados junto con un número importante de pérdidas humanas. El satélite meteorológico Himawari-8 observó esta catástrofe desde la lejanía.



[VAL]

En 'l'Estiu Negre' de 2019/2020, Austràlia va patir un dels pitjors incendis forestals de la seua història. Més del 20% de l'àrea boscosa del continent va ser destruïda, més de mil milions d'animals van ser aniquilats juntament amb un nombre important de pèrdues humanes. El satèl·lit meteorològic Himawari-8 va observar aquesta catàstrofe des de la llunyania.

[ENG]

In the "Black Summer" of 2019/2020, Australia had some of the worst bushfires in its history. More than 20% of the forested area of the continent was destroyed, more than a billion animals were killed along with significant human casualties. The meteorological satellite Himawari-8 observed this catastrophe from a far distance.

[Trailer](#)

CHIUSI ALLA LUCE - 10'24" - Ficción/Drama

Nicola Piovesan

[ESP]

El filme congela en el tiempo la terrible tragedia de la ejecución de inocentes campesinos que tuvo lugar en Italia en el verano de 1944. Un plano secuencia articulado donde todo está en pausa y todo cambia.



[VAL]

El film congela en el temps la terrible tragèdia de l'execució d'innocents llauradors que va tindre lloc a Itàlia en l'estiu de 1944. Un pla seqüència articulat on tot està en pausa i tot canvia.

[ENG]

The film freezes in time the terrible tragedy of an execution that took place in Italy in the summer of 1944, to the detriment of innocent peasants. An articulated long shot in which everything is still and everything changes.

[Trailer](#)

LA LOCA Y EL FEMINISTA - 12'30" - Ficción/Comedia

Sandra Gallego

[ESP]

La Loca y el Feminista es una conversación sin retorno. Una conversación sobre lo que significa el ejercicio del feminismo y el uso que le damos a una palabra que se ha puesto de moda, también entre los hombres.

[VAL]

La Loca y el Feminista és una conversa sense retorn. Una conversa sobre el que significa l'exercici del feminism i l'ús que li donem a una paraula que s'ha posat de moda, també entre els homes.

[ENG]

La Loca y el Feminista is a conversation with no return. A conversation about what the exercise of feminism means and the use that we give to a word that has become fashionable, also among men.



TEGOYO - 7'45" - Ficción/Fantástico

Guillermo De Oliveira

[ESP]

En 1968 el legendario cineasta alemán Werner Herzog rodó su película "También los enanos empezaron pequeños" en la isla de Lanzarote. Más de medio siglo después, un peculiar científico intentará recuperar sonidos del pasado.



[VAL]

En 1968 el llegendari cineasta alemany Werner Herzog va rodar la seu pel·lícula "*També els nans van començar xicotets*" a l'illa de Lanzarote. Més de mig segle després, un peculiar científic intentarà recuperar sons del passat.

[ENG]

In 1968, German filmmaker Werner Herzog recorded in the Island of Lanzarote his film '*Even Dwarfs Started Small*'. More than half a century later, a very unusual scientist will try to recover sounds from the past.

[Trailer](#)

RIMANA WASI - 20'00" - Documental

Ximena Málaga Sabogal & Piotr Turlej

[ESP]

Chaska es locutora radial quechua y su voz acompaña a miles de hogares de las alturas andinas en su día a día. Pero Chaska también es madre de tres niños inquietos e hija obediente de un pastor de alpacas y una tejedora.



[VAL]

Chaska és locutora radial quítxua i la seu veu acompaña a milers de llars de les altures andines en el seu dia a dia. Però Chaska també és mare de tres xiquets inquiets i filla obedient d'un pastor de alpacas i una teixidora.

[ENG]

A radio host in the city of Puno, Peru, Chaska helps bring popular Quechua stories into the homes, stores, and fields of thousands of highland-dwelling families. But she is also a mom to three restless children, and a dutiful daughter of rural alpaca herders.

[Trailer](#)

-02 MAYO

RADIO ESPECTRO - 24'16" - Ficción/Fantástico

Alejandro Bornes

[ESP]

Un niño se ve involucrado en la vida de su madre y su tía, con las que trabaja en un supermercado de barrio. Decide acercarse a su tío, un hombre mayor que vive solo en su campo, al que ayudará a construir una máquina fotográfica que permite capturar el aura de personas y elementos que ya no se encuentran entre nosotros.



[VAL]

Un xiquet es veu involucrat en la vida de la seu mare i la seu tia, amb les quals treballa en un

supermercat de barri. Decideix acostar-se al seu oncle, un home major que viu només en el seu camp, al qual ajudarà a construir una màquina fotogràfica que permet capturar l'aura de persones i elements que ja no es troben entre nosaltres.

[ENG]

A boy becomes involved in the lives of his mother and aunt, with whom he works in a neighborhood supermarket. He decides to approach his uncle, an older man who lives alone in his cottage, whom he will help build a photographic machine that can capture the aura of people and things that are no longer with us.

[Trailer](#)

PATOPISTOU! - 6'18" - Animación

Célia Sebanne

[ESP]

Patopistou es un bufón que sueña con convertirse en un famoso y respetado escultor.

[VAL]

Patopistou és un bufó que somia amb convertir-se en un famós i respectat escultor.

[ENG]

Patopistou is a jester who dreams of becoming a famous and respected sculptor.

[Trailer](#)



MIRA NIÑO - 13'32" - Ficción/Drama

Sergio Avellaneda Belmonte

[ESP]

Susi está frustrada. Su hijo ha empezado a trabajar en el mismo sitio que ella, una nave industrial de estampación metálica. Temerosa de que la jefa lo fiche, Susi interviene de la peor manera.

[VAL]

Susi està frustrada. El seu fill ha començat a treballar en el mateix lloc que ella, una nau industrial d'estampació metàl·lica. Temorosa que la cap ho fitxé, Susi intervé de la pitjor manera.



[ENG]

Susi feels frustrated. Her son has started working in the same place as her, a metal stamping factory. Afraid of the boss hiring him, Susi takes action in the worst way.

[Trailer](#)

And Then They Burn the sea - 12'34" - Ficción/Drama

Majid Al-Remaihi

[ESP]

Es una contemplación elegíaca sobre la memoria familiar y la pérdida. Tejiendo un archivo familiar personal, sueños recreados y rituales, la película subraya la promesa del cine como medio para los recuerdos, incluso en su forma más irrecuperable.



[VAL]

És una contemplació elegíaca sobre la memòria familiar i la pèrdua. Teixint un arxiu familiar personal, somnis recreats i rituals, la pel·lícula subratlla la promesa del cinema com a mitjà per als records, fins i tot en la seua forma més irrecuperable.

[ENG]

Is an elegiac contemplation on familial memory and loss. Weaving a personal family archive, reenacted dreams and rituals, the film underlines the promise of cinema as a medium for memories even at their most irretrievable.

Bootees - 4'07" - Ficción

Shreya Jayamohan

[ESP]

Un cortometraje musical que muestra el viaje agitado de una pareja, a partir de su matrimonio. Pintada con un pincel de amor, felicidad, expectativas, pérdida y dolor, esta pieza plantea la pregunta ¿cuál es el valor real de las cosas que amamos? Esta película transmite su mensaje a través de las manos expresivas de actores talentosos y una historia sencilla. Concebida por la estudiante de cine Shreya Jayamohan, esta película fue filmada en una película de 16 mm usando una vieja cámara Krasnogorsk-3 con lentes Lomo.



[VAL]

Un curtmetratge musical que mostra el viatge agitat d'una parella, a partir del seu matrimoni. Pintada amb un pinzell d'amor, felicitat, expectatives, pèrdua i dolor, aquesta peça planteja la pregunta - quin és el valor real de les coses que estimem? Aquesta pel·lícula transmet el seu missatge a través de les mans expressives d'actors talentosos i una història senzilla. Concebuda per l'estudiant de cinema Shreya Jayamohan, aquesta pel·lícula va ser filmada en una pel·lícula de 16 mm usant una vella cambra Krasnogorsk-3 amb lenses Llom..

[ENG]

A short musical film that shows the eventful journey of a couple, starting from their wedlock. Painted with a brush of love, happiness, expectations, loss, and pain, this piece raises the question - what is the actual worth of things we dearly love? This film conveys its message through the expressive hands of talented actors and a simple story. Conceived by the student filmmaker Shreya Jayamohan, this film was shot on 16mm film using an old spring-wound Krasnogorsk-3 camera using Lomo lenses.

Sencillos ejercicios - 9'02" - Ficción

José Zamarreño García

[ESP]

"Sencillos Ejercicios" nace cuando un Matrimonio pone la TV y ven a una chica haciendo deporte. Esta actividad deportiva es emitida por un matrimonio mayor un día si y otro también, consiguiendo una resultados maravillosos.



[VAL]

"Sencillos Ejercicios" naix quan un Matrimoni posa la TV i veuen a una xica fent esport. Aquesta activitat esportiva és emesa per un matrimoni major un dia si i un altre també, aconseguint una resultats meravellosos.

[ENG]

"Sencillos Ejercicios" is born when a couple puts on TV and see a girl doing sports. This sports activity is issued by an older couple a day if and another also, getting wonderful results.

Vulvine Reine d'Extase - 7'35"- Animación

Clémence Andre, Nawel Bahamou, Ming Chieh Chang, Théo Guyot, Mary Yanko

[ESP]

Una reina languideciendo en un reino desértico se enamora de la Muerte con la que comienza una relación carnal. Esta unión morbosa se convierte en una obsesión para ella; una obsesión que llevará a la Reina a su fin...



[VAL]

Una reina llanguint en un regne desèrtic s'enamora de la Mort amb la qual comença una relació carnal. Aquesta unió morbosa es converteix en una obsessió per a ella; una obsessió que portarà a la Reina a la seu fi...

[ENG]

A Queen languishing in a desert kingdom falls in love with Death with whom she begins a carnal relationship. This morbid union becomes an obsession for her; an obsession that will lead the Queen to her end...

Influencer - 12'53"- Animación

Nerea Torrijos

[ESP]

Karen, una joven obsesionada con la influencer más importante del momento, Kamilah Kay, decide someterse a una operación de cirugía para parecerse a ella. Al ver la buena aceptación que tiene en redes la nueva Karen, empieza a gastar sus ahorros en más operaciones. Cuanto más se parece a Kamilah y menos a ella misma, su vida empieza a mejorar, hasta que un día algo horrible sacudirá su nueva e idílica vida.



[VAL]

Karen, una jove obsesionada amb la influencer més important del moment, Kamilah Kay, decideix sotmetre's a una operació de cirurgia per a semblar-se a ella. En veure la bona acceptació que té en xarxes la nova Karen, comença a gastar els seus estalvis en més operacions. Com més s'assembla a Kamilah i menys a ella mateixa, la seua vida comença a millorar, fins que un dia una mica horrible sacsejarà la seua nova i idí·lica vida.

[ENG]

Karen, a young woman obsessed with the most important influencer of the moment, Kamilah Kay, decides to undergo surgery to look like her. Seeing the good acceptance that the new Karen has in networks, begins to spend his savings on more operations. The more she looks like Kamilah and less like herself, her life begins to improve, until one day something horrible will shake her new, idyllic life.

03 MAYO

La Gàbia- 19'50"- Ficción

Adán Aliaga

[ESP]

Vicente y Elena pasan el domingo en la casa de campo que tienen a las afueras de Alicante. Vicente ha comprado un nuevo canario porque un gato que ronda la zona se comió uno de los que tenía. A Elena no le gusta que los pájaros estén enjaulados, pero son el pasatiempo preferido de Vicente, además le hacen compañía. Ahora tienen que enseñar a cantar al nuevo canario.



[VAL]

Vicente i Elena passen el diumenge a la casa de camp que tenen als afores d'Alacant. Vicente ha comprat un nou canari perquè un gat que ronda la zona es va menjar un dels quals tenia. A Elena no li agrada que els ocells estiguin engabiats, però són el passatems preferit de Vicente, a més li fan companyia. Ara han d'ensenyar a cantar al nou canari.

[ENG]

Vicente and Elena spend Sunday at their country house outside Alicante. Vicente has bought a new canary because a cat that roams the area ate one of his. Elena doesn't like birds being caged, but they are Vicente's favorite pastime, and they keep him company. Now they have to teach the new canary to sing.

Las Cosas Que Me Hacen Feliz - 10'35" - Ficción

Antonio Savinelli

[ESP]

El cortometraje aborda el universo infantil, viendo desde su perspectiva cómo los niños experimentan sensaciones de soledad, de falta de atención y el uso desmedido de las pantallas. Y también aborda el universo adulto, la pulsión inestable entre el deseo de prodigar amor y atención a nuestros hijos, versus la dificultad de lograrlo a causa del uso de la tecnología y la necesidad de la conciliación laboral y familiar.



[VAL]

El curtmetratge aborda l'univers infantil, veient des de la seu perspectiva com els xiquets experimenten sensacions de soledat, de falta d'atenció i l'ús desmesurat de les pantalles. I també aborda l'univers adult, la pulsíó inestable entre el desig de prodigar amor i atenció als nostres fills, versus la dificultat d'aconseguir-ho a causa de l'ús de la tecnologia i la necessitat de la conciliació laboral i familiar.

[ENG]

The short film addresses the children's universe, seeing from their perspective how children experience feelings of loneliness, lack of attention and the excessive use of screens. And it also addresses the adult universe, the unstable drive between the desire to lavish love and attention to our children, versus the difficulty of achieving it because of the use of technology and the need for work and family reconciliation.

Mesa para 3 - 12'55" - Ficción

Álvaro G. Company

[ESP]

Cinco amigos acuden a cenar a un restaurante de nivel. Al llegar, descubren que la mesa reservada, inicialmente para cinco personas, es ahora una mesa para tres. Una situación imprevista que pondrá a prueba la amistad, y los vínculos existentes dentro de este grupo de amigos.



[VAL]

Cinc amics acudeixen a sopar a un restaurant de nivell. En arribar, descobreixen que la taula reservada, inicialment per a cinc persones, és ara una taula per a tres. Una situació imprevista que posarà a prova l'amistat, i els vincles existents dins d'aquest grup d'amics.

[ENG]

Five friends go to dinner at a high-end restaurant. Upon arrival, they discover that the reserved table, initially for five people, is now a table for three. An unforeseen situation that will test friendship and the bonds that exist within this group of friends.

Adriana en el olvido - 12' - Ficción

Elena Piquer Esteve

[ESP]

Un guionista intenta escribir una historia de desamor y abandono. Su personaje, Adriana, está inspirado en la propia productora que lo contrata, una mujer de unos cincuenta que ya siente estar en otra liga. Pero la historia no avanza y es ella quien se lo dice: Es el personaje lo que no funciona.



[VAL]

Un guionista intenta escriure una història de desamor i abandó. El seu personatge, Adriana, està inspirat en la pròpia productora que el contracta, una dona d'uns cinquanta que ja sent estar en una altra lliga. Però la història no avança i és ella qui li ho diu: És el personatge el que no funciona.

[ENG]

A writer tries to write a story of heartbreak and neglect. His character, Adriana, is inspired by the very production company that hires him, a woman in her fifties who already feels she is in another league. But the story does not advance and it is she who tells him: It is the character that does not work.

FORTUNA - 17' - Ficción

Jairo González

[ESP]

La desaparición de un niño en la pequeña ciudad de Fortuna desencadena una serie de eventos que impactarán la vida del detective local y revelarán un secreto impactante.



[VAL]

La desaparició d'un xiquet en la xicoteta ciutat de Fortuna desencadena una sèrie d'esdeveniments que impactaran la vida del detectiu local i revelaran un secret impactant.

[ENG]

The disappearance of a child in the small town of Fortuna unchains a series of events that will impact the local detective's life and reveal a shocking secret.

EL CHIGRE_ Artkimia - 13'33" - Ficción

Pablo Quevedo Bueno

[ESP]

El Chigre es una performance psicomágica, un viaje al interior de una niña que se hizo adulta con el peso de un dolor en el alma. En El Chigre todo es real. El lugar donde discurre la performance es el mismo en el q esa niña asistió al suicidio lento e imparable de su padre. Cada emoción, cada momento han sido vivencias reales de la Artkimia. El Chigre es una Odisea actual para recuperar la soberanía interior y liberar la verdad de Ser. El Chigre es un acto de amor.



[VAL]

El Chigre és una performance psicomágica, un viatge a l'interior d'una xiqueta que es va fer adulta amb el pes d'un dolor en l'ànima. En El Chigre tot és real. El lloc on discorre la performance és el mateix en el q aqueixa xiqueta va assistir al suïcidi lent i imparable del seu pare. Cada emoció, cada moment han sigut vivències reals de la Artkimia. El Chigre és una Odissea actual per a recuperar la sobirania interior i alliberar la veritat de Ser. El Chigre és un acte d'amor.

[ENG]

The Chigre is a psychomagical performance, a journey into the interior of a girl who became adult with the weight of a pain in the soul. In El Chigre everything is real. The place where the performance takes place is the same in that girl attended the slow and unstoppable suicide of her father. Every emotion, every moment has been real experiences of the Artkimia. The Chigre is a current Odyssey to recover the inner sovereignty and free the truth of Being. The Chigre is an act of love.

04 MAYO

Handbook - 26' - Ficción

Pavel Mozhar

[ESP]

Después de las elecciones presidenciales en Bielorrusia en agosto de 2020, numerosas protestas estallaron en todo el país. La policía especial actúa brutalmente contra los manifestantes. Casi 7000 personas son detenidas. Cientos de víctimas relatan sus experiencias en entrevistas, revelando un sistema de represión, que se reconstruye en la sala del director en Berlín.

[VAL]

Després de les eleccions presidencials a Bielorússia a l'agost de 2020, nombroses protestes van esclatar en tot el país. La policia especial actua brutalment contra els manifestants. Quasi 7000 personnes són detingudes. Centenars de víctimes relaten les seues experiències en entrevistes, revelant un sistema de repressió, que es reconstrueix a la sala del director a Berlín.



[ENG]

After the presidential election in Belarus in August 2020, numerous protests erupt throughout the country. The special police take brutal action against demonstrators. Almost 7000 people are arrested. Hundreds of victims recount their experiences in interviews, revealing a system of repression, which is reconstructed in the director's room in Berlin.

Sorda - 18' - Ficción

Nuria Muñoz-Ortín, Eva Libertad

[ESP]

Angela es sorda y Darío escucha. Son pareja y tienen seis pollos, cuatro perros, un huerto y muchos problemas de comunicación. Ahora también van a tener un hijo.

[VAL]

Angela és sorda i Darío escolta. Són parella i tenen sis pollastres, quatre gossos, un hort i molts problemes de comunicació. Ara també tindran un fill.

[ENG]

Angela is deaf and Darío is hearing. They are a couple and have six chickens, four dogs, a vegetable garden and many communication problems. Now they are also going to have a child.



A Story for 2 Trumpets - 5'26" - Animación

Amandine Meyer

[ESP]

Relato iniciático e íntimo en el que la autora narra, en forma de relato, las etapas clave de su construcción como mujer y artista.

[VAL]

Relat iniciàtic i íntim en el qual l'autora narra, en forma de relat, les etapes clau de la seua construcció com a dona i artista.



[ENG]

Initiatory and intimate story in which the author tells, in the form of a tale, the key stages of her construction as a woman and artist.

Parlez-vous? - 8'36"- Ficción

Aitor De Kintana

[ESP]

Eric es director en una humilde academia de francés y el encargado estos últimos días de encontrar un nuevo profesor. Por eso está haciendo una serie de entrevistas de trabajo, pero son un simple trámite porque hoy se presenta Javier, el candidato con mejor currículum e inmejorables referencias para el puesto.



[VAL]

Eric és director en una humil acadèmia de francès i l'encarregat aquests últims dies de trobar un nou professor. Per això està fent una sèrie d'entrevistes de treball, però són un simple tràmit perquè hui es presenta Javier, el candidat amb millor currículum i immillorables referències per al lloc.

[ENG]

Eric is a director at a humble French academy and the one in charge these last days of finding a new teacher. That is why he is doing a series of job interviews, but they are a simple process because today Javier is presented, the candidate with the best curriculum and unbeatable references for the position.

Pirmas sekmadienis po pirmos pilnatiesties (The First Sunday After the First Full Moon) - 14'58"- Ficción

Greta Griniūtė

[ESP]

Cuando DJ Egle, con sede en Londres, regresa a Lituania para una celebración de Pascua, se encuentra frente a algo más que la música.



[VAL]

Quan DJ Egle, amb seu a Londres, torna a Lituània per a una celebració de Pasqua, es troba enfront d'alguna cosa més que la música.

[ENG]

When London-based DJ Egle returns to native Lithuania for an Easter celebration, she finds herself facing more than just the music.

La Nueva - 15' – Ficción

Ivan Villamel

[ESP]

María es la nueva profesora que llega a un antiguo colegio religioso. En su primer día, tendrá que enseñar a un grupo de adolescentes rebeldes que forman parte de una clase de castigo. Un suceso inesperado convertirá el aula en un auténtico infierno. No saberte la lección te puede costar la vida.



[VAL]

María és la nova professora que arriba a un antic col·legi religiós. En el seu primer dia, haurà d'ensenyar a un grup d'adolescents rebels que formen part d'una classe de càstig. Unsuccés inesperat convertirà l'aula en un autèntic infern. No saber-te la lliçó et pot costar la vida.

[ENG]

Maria is the new teacher who comes to an old religious school. On his first day, he will have to teach a group of rebellious teenagers who are part of a punishment class. An unexpected event will turn the classroom into a real hell. Not knowing the lesson can cost you your life.

07 MAYO

Arquitectura emocional 1959 - 29'58"- Ficción

León Siminiani

[ESP]

He aquí la historia de amor de Sebas y Andrea, universitarios primerizos, en el curso 1958-1959. He aquí como clase social e ideología se convierten en obstáculos ¿insalvables?... He aquí la arquitectura marcando, inadvertida, la línea de puntos que acabe dictando su emoción.



[VAL]

Heus ací la història d'amor de Sebas i Andrea, universitaris primererencs, en el curs 1958-1959. Heus ací com a classe social i ideologia es converteixen en obstacles insalvables?... Heus ací l'arquitectura marcant, inadvertida, la línia de punts que acabe dictant la seua emoció.

[ENG]

This is the love story of Sebas and Andrea, first-time university students, from 1958 to 1959. And here as social class and ideology become insurmountable obstacles?... Here is the architecture marking, unnoticed, the dotted line that ends up dictating its emotion.

Randa 1976 - 22'19"- Ficción

Laura Río

[ESP]

Manuel, un joven marinero de origen humilde de Torremolinos, se queda prendado de Randa, una chica sueca que llega a la Costa del Sol de vacaciones. Una relación intensa que termina como casi todos los amores de verano: con caminos separados.

[VAL]

Manuel, un jove mariner d'origen humil de Torremolinos, es queda corprés de Randa, una xica sueca que arriba a la Costa del Sol de vacances. Una relació intensa que acaba com quasi tots els amors d'estiu: amb camins separats.

[ENG]

Manuel, a young sailor of humble origin from Torremolinos, falls in love with Randa, a Swedish girl who arrives on the Costa del Sol on holiday. An intense relationship that ends like almost all summer loves: with separate paths.



Boundless - 6'01"- Experimental

William Pope

[ESP]

"Boundless" es sobre el breve período donde un bailarín está en el pináculo de su carrera, y la inevitabilidad de que se desvanece. Sentí que este viaje sería reflejado de manera interesante en el ciclo de vida de una estrella, y quería que el crescendo en su coreografía representara el brillo máximo en la vida de una estrella, antes de desvanecerse en la oscuridad.

[VAL]

"Boundless" és sobre el breu període on un ballarí està en el pinnacle de la seu carrera, i la inevitabilitat que s'esvaeix. Vaig sentir que aquest viatge seria reflectit de manera interessant en el cicle de vida d'una estrela, i volia que el crescendo en la seu coreografia representara la lluentor màxima en la vida d'una estrela, abans d'esvaire's en la foscor.



[ENG]

"Boundless" is about the brief period where a dancer is at the pinnacle of their career, and the inevitability of that fading away. I felt that this journey would be interestingly mirrored in the life cycle of a star, and wanted that crescendo in his choreography to represent the peak brightness in a star's life, before fading into darkness.

Ellas - 14'12"- Ficción

Marta Aledo

[ESP]

Dos amigas embarazadas han quedado a comer en la playa. Lo que iba a ser un bonito día al sol, se empieza a complicar cuando una de ellas empieza a recibir llamadas de su oficina por un problema que ha habido con un cliente.

[VAL]

Dues amigues embarassades han quedat a menjar a la platja. El que anava a ser un bonic dia al sol, es comença a complicar quan una d'elles comença a rebre crides de la seu oficina per un problema que hi ha hagut amb un client.

[ENG]

Two pregnant friends are having lunch on the beach. What was going to be a beautiful day in the sun, begins to complicate when one of them begins to receive calls from his office for a problem that has been with a client.



Birani - 11'- Ficción

Ashique Mostafa

[ESP]

Un inquilino de una minoría étnica/tribal que alberga a un perro callejero se enfrenta a problemas en una sociedad que no es amigable con los perros, donde ven a los perros como impuros y profanos en nombre de la religión. El sacrificio de perros y personas continúa y sigue siendo indiscutible.

[VAL]

Un inquilí d'una minoria ètnica/tribal que alberga a un gos de carrer s'enfronta a problemes en una societat que no és amigable amb els gossos, on veuen als gossos com a impurs i profans en nom de la religió. El sacrifici de gossos i persones continua i continua sent indiscutible.



[ENG]

An ethnic minority/tribal tenant sheltering a stray dog faces trouble in a not-dog-friendly society where they see dogs as impure and unholy in the name of religion. The culling of dogs and people continues and remains unchallenged.

Nivel Dios - 14'06"- Ficción

César Tormo

[ESP]

Laura, una caprichosa adolescente de 16 años está enamorada de su joven y atractivo profesor de religión, así experimentará un desmedido despertar espiritual que la llevará a perder la cabeza.

[VAL]

Laura, una caprichosa adolescent de 16 anys està enamorada del seu jove i atractiu professor de religió, així experimentarà un desmesurat despertar espiritual que la portarà a perdre el cap.

[ENG]

Laura, a capricious 16-year-old girl is in love with her young and attractive religion teacher, so she will experience an excessive spiritual awakening that will lead her to lose her head.

